

# 一个将临期的敬拜 **An Advent Season Worship**

## 起应读经 **Responses**

主礼人：你们的神说：你们要安慰，安慰我的子民。

会众： **要温柔地告诉耶路撒冷**  
*以赛亚书 40: 1*

主礼人：她的苦难已经结束，

会众： **她的罪孽已经还清了**  
*以赛亚书 40: 2*

主礼人：那穿山越岭之人的脚踪是何等佳美！

会众： **他带来佳音，报告平安，**

主礼人：传递喜讯，宣布救恩，

会众： **他对锡安说：“你的神作王了！”**

主礼人：听啊！你守望者都扬起声来

会众： **他们一同欢呼**

主礼人：耶和華回归锡安的时候，

会众： **他们必亲眼看见**

主礼人：耶路撒冷的废墟啊！你们要发声，一同欢唱。

会众： **因为耶和華安慰了他的子民，救赎了耶路撒冷。**

主礼人：耶和華在万国眼前，显露他的圣臂

会众： **地极的人必看见我们神的拯救。**

*以赛亚书 52: 7-10*

Leader: Comfort, comfort my people, says your God.

**Group: Speak tenderly to Jerusalem**  
*Isaiah 40:1*

Proclaim to her that her hard service has been completed

**That her sin has been paid for**  
*Isaiah 40:2*

How beautiful on the mountains are the feet of those who bring good news, **who proclaim peace, who bring good tidings,** who proclaim salvation, **who say to Zion, “Your God reigns!”**

Listen! Your watchmen lift up their voices;

**together they shout for joy.**

When the Lord returns to Zion,

**they will see it with their own eyes.**

Burst into songs of joy together, you ruins of Jerusalem,

**for the Lord has comforted his people, he has redeemed Jerusalem.**

The Lord will lay bare his holy arm in the sight of all the nations,

**and all the ends of the earth will see the salvation of our God.**

*Isaiah 52:7-10*

## 认罪 **Confession of Sins**

主礼人：亲爱的朋友们，让我们以诚实的心来到上帝面前，承认我们的罪，奉我们主耶稣基督的名祈求他的赦免。

Leader: Dear friends, let us approach God with a true heart and confess our sins, asking him in the name of our Lord Jesus Christ to forgive us.



会众： 我们众人都如羊走迷了路，  
各人偏行己路；

以赛亚书 53:6

<sup>6</sup>我们众人都像不洁净的人，  
我们所有的义，都像污秽的衣服；  
我们众人都像叶子枯干，  
我们的罪好像风一般把我们吹去。

<sup>7</sup>没有人呼求你的名，  
没有人奋力抓住你  
原来你掩面不顾我们，  
使我们因罪孽消化。

<sup>8</sup>耶和華啊！现在你还是我们的父；  
我们是泥土，你是陶匠；  
我们都是你手的工作。

<sup>9</sup>耶和華啊！求你不要大发烈怒。  
不要永远记念罪孽。求你垂看我们

以赛亚书 64:6-9

**Group: We all, like sheep, have gone  
astray, each of us has turned to his  
own way;**

Isaiah 53:6

**<sup>6</sup>All of us have become like one who  
is unclean, and all our righteous acts  
are like filthy rags; we all shrivel up  
like a leaf, and like the wind our sins  
sweep us away.**

**<sup>7</sup>No one calls on your name or  
strives to lay hold of you;  
for you have hidden your face from  
us and made us waste away because  
of our sins.**

**<sup>8</sup>Yet, O LORD, you are our Father.  
We are the clay, you are the potter;  
we are all the work of your hand.**

**<sup>9</sup>Do not be angry beyond measure, O  
LORD; do not remember our sins  
forever. Oh, look upon us, we pray**

Isaiah 以赛亚书 64:6-9

## 赦罪 Absolution

主礼人：<sup>4</sup>他诚然担当了我们的病患，背负了我们的痛苦；  
我们却以为他受责打，被神击打和苦待了。

<sup>5</sup>然而他是为了我们的过犯被刺透，  
为了我们的罪孽被压伤；  
因他受的刑罚，我们得平安  
因他受的鞭伤，我们得医治

<sup>3</sup>因为耶和華如此说：  
你们白白地被卖也必不用银子赎回

以赛亚书 53:4-5, 52:3

主耶和華的灵在我身上，  
因为耶和華膏了我，  
叫我去传福音给困苦的人；

Leader: <sup>4</sup>Surely he took up our infirmities  
and carried our sorrows,  
yet we considered him stricken by God,  
smitten by him, and afflicted.

<sup>5</sup>But he was pierced for our transgressions,  
he was crushed for our iniquities;  
the punishment that brought us peace was  
upon him,  
and by his wounds we are healed.

<sup>3</sup>For this is what the LORD says:  
“You were sold for nothing, and without  
money you will be redeemed.

Isaiah 以赛亚书 53:4-5, 52:3

The Spirit of the Sovereign LORD is on me,  
because the LORD has anointed me  
to preach good news to the poor.



差遣我去医治伤心的人，  
向被掳的宣告自由，  
向被囚的宣告释放：  
宣告耶和華悅納人的禧年  
和我們的神報仇的日子；  
安慰所有悲哀的人

以賽亞書 61:1-2

He has sent me to bind up the  
brokenhearted,  
to proclaim freedom for the captives  
and release from darkness for the  
prisoners,  
to proclaim the year of the LORD's favor,  
and the day of vengeance of our God,  
to comfort all who mourn,

Isaiah 61:1-2

奉聖父聖子聖靈的名，我凭着上帝的權柄  
宣告，你和你一切的罪都被赦免了。

By God's authority, I declare that you and all  
your sins are forgiven in the name of the  
Father and of the Son and of the Holy Spirit.

會眾：阿門。

**Group: Amen.**

## 上帝的話 **The Word**

### 使徒信經 **Apostles' Creed**

會眾：我信上帝，全能的父，創造天地的主。

**Group: I believe in God, the Father  
almighty, maker of heaven and earth.**

我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖  
靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼  
拉多手下受難，被釘於十字架，受死，埋  
葬，降在陰間，第三天從死里復活，升  
天，坐在全能父的右邊，將來必從那里降  
臨，審判活人死人。

**I believe in Jesus Christ, his only Son,  
our Lord, who was conceived by the  
Holy Spirit, born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate, was  
crucified, died, and was buried. He  
descended into hell. The third day he  
rose again from the dead. He  
ascended into heaven and is seated at  
the right hand of God the Father  
almighty. From there he will come to  
judge the living and the dead.**

我信聖靈。我信聖而公之教會。我信聖徒  
相通。我信罪得赦免。我信身體復活。我  
信永生。阿門。

**I believe in the Holy Spirit, the holy  
Christian church, the communion of  
saints, the forgiveness of sins, the  
resurrection of the body, and the life  
everlasting. Amen.**



## 主祷文 **Lord's Prayer**

会众：我们在天上的父：愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临；愿你的旨意行在地上，如同行在天上。我们日用的饮食，今日赐给我们。免我们的债，如同我们免了人的债。不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶（或作“脱离恶者”）。因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。阿们。

**Group: Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins, as we forgive those who sin against us. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.**

## 祝福 **Blessing**

## 回应诗歌 **Closing Song**